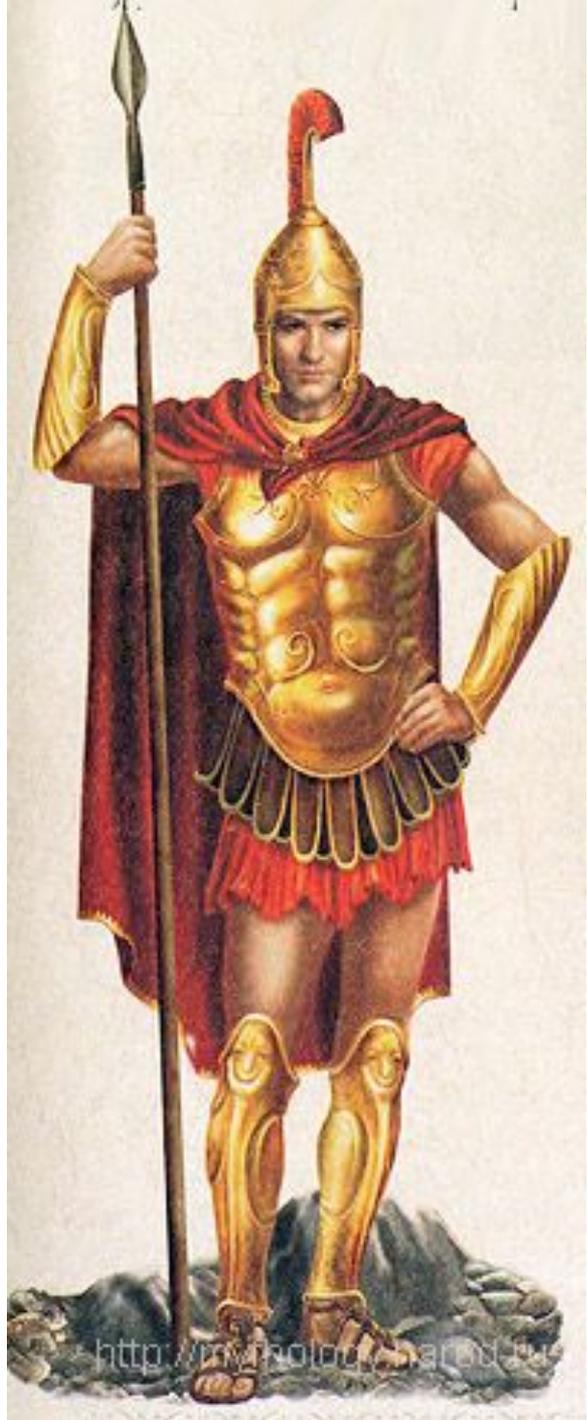


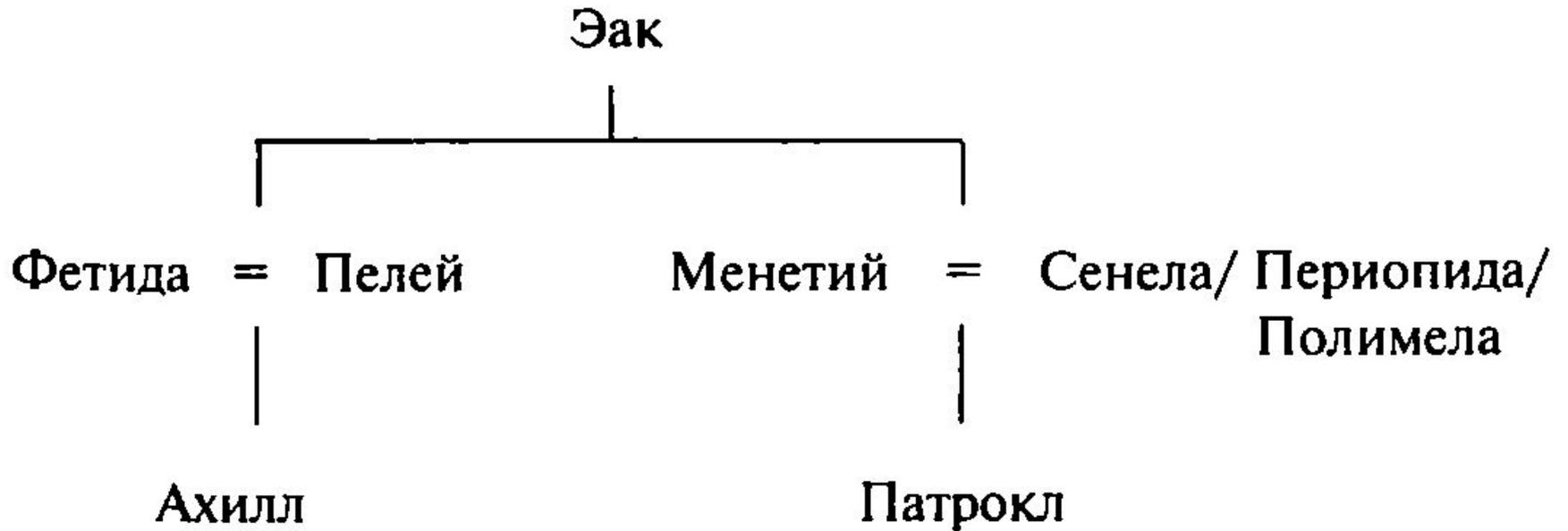
ГОМЕР

ИЛИАДА

Ахилл и Патрокл



# Происхождение героев



# Патрокл просит Ахилла о возвращении на поле боя под стенами Трои

Величайшее горе постигло ахеян!

Все между ими, которые в рати храбрейшими  
слыли,

В стане лежат, иль в стрельбе, или в битве  
пронзенные медью.

Ранен стрелою Тидид Диомед, воеватель  
могучий;

Врукопашь ранен копьем герой Одиссей,  
Агамемнон,

Ранен пернатой в бедро и блистательный сын  
Эвемонов.

Наши врачи, богатейшие знаками, вокруг их  
трудятся,

Раны врачуя. Но ты, Ахиллес, один непреклонен!

-В бой отпусти ты меня и вверь мне своих мирмидонян:  
Может быть, с помощью их для данаев светом я буду.  
Дай рамена облачить мне твоим оружием славным:  
Может быть, в брани меня за тебя принимая, трояне  
Бой прекратят...

-Гнев мой жесток: после бедствий, какие в боях  
претерпел я,  
Деву, которую мне в награжденье избрали ахейцы,  
Ту, что копьем приобрел я, разрушивши град  
крепкостенный,  
Деву ту снова из рук у меня самовластно исторгнул  
Царь Агамемнон, как будто бы был я скитапец

# Ахилл запрещает Патроклу приближаться к стенам Трои

Ты без меня, Менетид, не дерзай поражать совершенно

Храбрых троян, да и более чести моей не унизишь.

Радуюсь мужеством духа и славой победного боя,  
Трои сынов истребляй, но полков не веди к Илиону,

Чтоб от Олимпа противу тебя кто-нибудь из бессмертных

В брань за троян не предстал; Аполлон беспредельно их любит.

## Патрокл облачается в доспехи Ахилла

Патрокл вооружался блистающей медью.

И сперва положил он на быстрые ноги поножи

Пышные, кои серебряной плотно смыкались наглазной;

После поспешно броню надевал на широкие перси,

Звездчатый, вокруг испещренный доспех Эакида героя;

Сверху набросил на рамо ремень и меч  
среброгвоздный,

С медяным клинком; и щит перекинул огромный и  
крепкий;

Шлем на главу удалую сияющий пышно надвинул,

С конскою гривой; гребень ужасный над ним  
развевался.

Взял два крепкие дрота, какие споручнее были.

Не взял копья одного Ахиллеса героя; тяжел был

Крепкий, огромный сей ясень; его никто из ахейян

Двигать не мог, и один Ахиллес легко потрясал им,

Ясенем сим пелионским, который отцу его Хирон

Ссек с высоты Пелиона на гибель враждебным героям

Трои сыны лишь узрели Менетия сильного сына,  
Вместе с клеветом его, под сияющим пышно  
доспехом,  
Дрогнуло сердце у всех; всколебались густые  
фаланги,  
Мысля, что праздный дотолле герой Ахиллес  
быстроногий  
Гнев от сердца отринул и вновь преклонился на  
дружбу;  
Каждый стал озираться на бегство от гибели  
грозной.

Многие в пагубном рве колесничные быстрые кони,  
Дышла сломивши, оставили в нем колесницы владык  
их.

Но Патрокл настигал, горячо возбуждая данаев,  
Горе врагам замышляя; трояне и воплем и бегством  
Все наполняли пути; от рассеянных войск их — до  
облак

Прах крутился столпом; расстилалися по полю кони,  
К Трое обратно бежа от судов и от кущей ахейских.  
Он же, герой, где смятения более видел бегущих,  
С криком туда налетал; упадали стремглав под колеса  
Мужи с своих колесниц, и валясь, колесницы гремели.

Боги принимают решение о том, что будет повержен Сарпедон  
(сын Зевса), его раненый друг просит помощи и отмщения у  
Аполлона

Тевкр со стены корабельной, беду от друзей отражая.  
В скорби взмолился герой, обращаясь к царю Аполлону:  
«Царь сребролукий, услышь! в плодоносном ли царстве  
ликийском

Или в Троеде присутствуешь, можешь везде ты услышать  
Скорбного мужа, который, как я, удручается скорбью!  
Стражду я раной жестокой; рука у меня повсеместно  
Болью ужасной пронзается; кровь из нее непрерывно  
Хлещет, не могши уняться; рука до плеча цепенеет!

Твердо в бою не могу я ни дрота держать, ни сражаться,  
Противоставши враждебным; а воин храбрейший погибнул,  
Зевсов сын, Сарпедон! не помог громовержец и сыну!  
Ты ж помоги мне, о царь! уврачуй жестокую рану;  
Боль утоли и могущество даруй, да силою слова  
Храбрых ликийских мужей возбужу я на крепкую битву  
И за друга сраженного сам достойно сражуся!»

## Аполлон выполняет волю Зевса

...и не был отцу Аполлон непокорен:  
Быстро с Идейских вершин низлетел на ратное поле.

Там из-под стрел Сарпедона, подобного богу,  
похитил;

Вдаль перенесши к потоку, водою омыл  
светлоструйной,

680Миром его умастил, одеял одеждой  
бессмертной,

И нести повелел он послам и безмолвным и  
быстрым,

Смерти и Сну близнецам, и они Сарпедона  
мгновенно

Тою порою Патрокл, возбуждая возницу и коней,  
Гнал и троян и ликиян, и к собственной гибели  
мчался,  
Муж неразумный! Когда б соблюдал Ахиллесово  
слово,  
То избежал бы от участи горестной черныя  
смерти...

...

Кто же был первый и кто был последний, которых  
сразил ты,  
Храбрый Патрокл, как тебя уже боги на смерть  
призывали?

Аполлон предупреждает Патрокла о том, что ни ему, ни Ахиллу не суждено взять Трою...

Если бы Феб Аполлон не стоял на возвышенной башне,  
Гибель ему замышляя и Трои сынам поборая.  
Трижды Менетиев сын взбегал на высокую стену,  
Дерзко-отважный, и трижды его отражал  
стреловержец,  
Дланью своею бессмертной в блистательный щит  
ударяя;  
Но когда он, как демон, в четвертый раз устремился, —  
Голосом грознопретительным Феб стреловержец  
воскликнул:  
«Храбрый Патрокл, отступи! Не тебе предназначено  
свыше  
Град крепкодушных троян копием разорить; ни  
Пелиду,  
Сыну багити, который тебя несравненно сильнее и смелее!»

Патрокл вступает в битву с Гектором, сыном Приама и  
Гекубы

Храбрый Патрокл Менетид и блистательный  
Гектор, сражаясь,

Жаждут единый другого пронзить  
беспощадною медью.

Гектор, схватив за главу, из рук не пускал,  
безотбойный;

Сын же Менетиев за ногу влек; и кругом их  
другие,

Трои сыны и данаи, смесилися в страшную  
сечу.

... О Гектор! Победу стяжал ты...

«Славься теперь, величайся, о Гектор! Победу  
стяжал ты

Зевса и Феба поспешеством: боги меня  
победили;

Им-то легко; от меня и доспехи похитили боги...

Слово последнее молвлю, на сердце его  
сохраняй ты:

Жизнь и тебе на земле остается не долгая;  
близко,

Близко стоит пред тобою и Смерть и суровая  
Участь

Пасть под рукой Ахиллеса, Эакова мощного

# Поединок Ахилла и Гектора

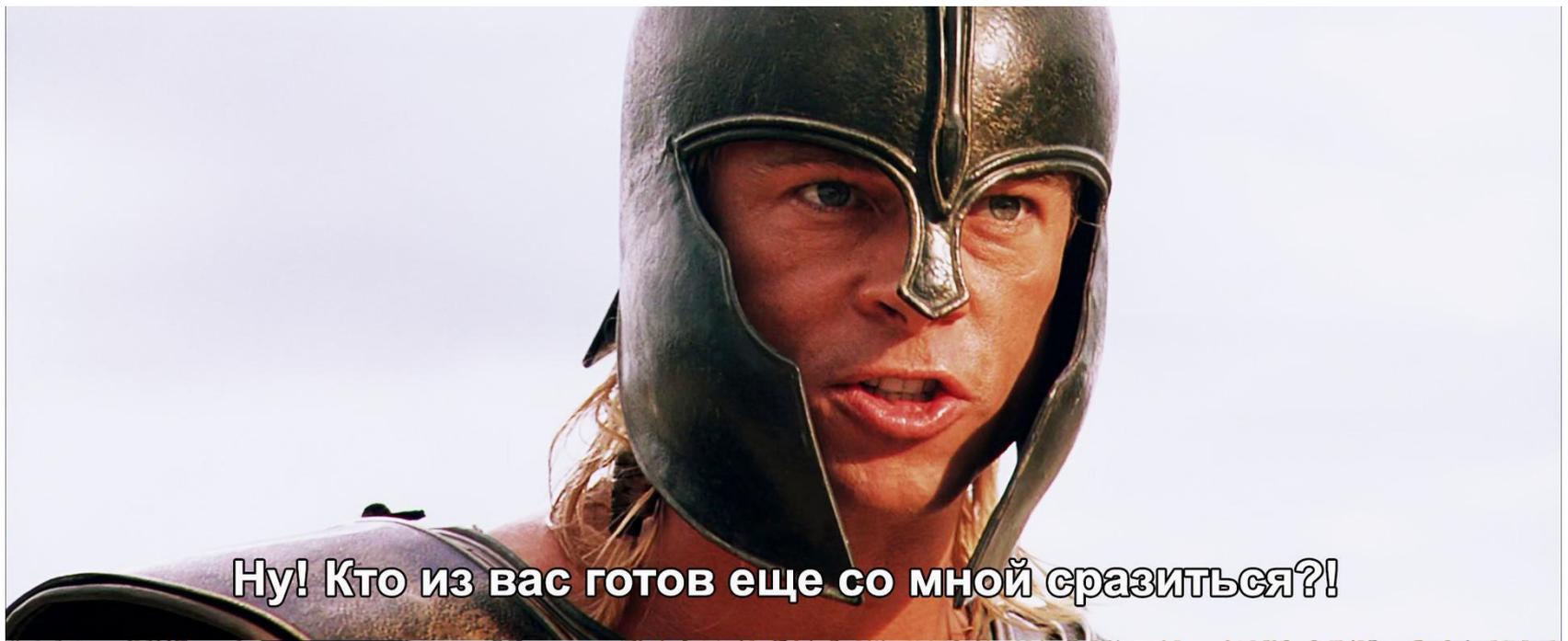


# Торжествующий Ахилл









**Ну! Кто из вас готов еще со мной сразиться?!**



**- Кто ты, воин?**

**- Ахиллес, сын Пелея.**